

Standart Satınalma Hüküm ve Koşulları

1. Amaç ve kapsam

1.1 Taraflarca karşılıklı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, Zoetis Hayvan Sağlığı Limited Şirketi ("Alıcı") tarafından bir tedarikçiden ("Tedarikçi", Alıcı ile birlikte "Taraflar"; her biri "Taraf") yapılacak herhangi bir ürün (Ürünler) ve/veya hizmet (Hizmetler) alımı siparişine ("Sipariş") bu satınalma hüküm ve koşulları ("Standart Hükümler ve Koşullar") uygulanacaktır. Bir Satınalma Siparişi, Alıcının Tedarikçiden Hizmetleri ve/veya Ürünleri almak için yaptığı tekliftir ve aşağıdakilerden hangisi daha erken gerçekleşirse o tarihte kabul edilmiş sayılacaktır:

(i) Tedarikçinin Satınalma Siparişini yazılı olarak kabul etmesi veya
(ii) Tedarikçinin Satınalma Siparişinin yerine getirilmesine yönelik herhangi bir eylemi ki bu noktada ve tarihte sözleşme ("Sözleşme") meydana gelecektir. Tedarikçi tarafından Alıcının Satınalma Siparişinin alınmasından sonra düzenlenen hiçbir belge karşı teklif olarak yorumlanmayacak ve herhangi bir şekilde bu Standart Hüküm ve Koşulları değiştirecek şekilde uygulanmayacaktır.

1.2 Bir Satınalma Siparişinde açıkça atıfta bulunulan özel hükümler ve koşullar ("Özel Hükümler ve Koşullar") bu Standart Hükümler ve Koşulları tadil edebilir. Varsa Özel Hükümler ve Koşullarla tadil olan bu Standart Hükümler ve Koşullar, Tedarikçinin; (i) fiyat teklifinde, (ii) Satınalma Siparişini kabulünde veya (iii) başka türlü mevcut diğer hüküm ve koşullarını dışlayarak uygulanır.

1.3 Bir Sözleşme ve bununla bağlantılı olarak Hizmetlerin ve/veya Ürünlerin Tedarikçi tarafından tedariki (Özel Hükümler ve Koşullarda aksi açıkça belirtilmedikçe bu sırada) aşağıdakilere tabidir:

(i) Özel Hükümler ve Koşullar;
(ii) bu Standart Hükümler ve Koşullar;
(iii) herhangi bir özel talimat (teknik dokümanlar, kalite güvence, güvenlik), belirtilen Ürün miktarı, kalite, performans ve/veya süre/teslim tarihleri dahil ama bunlarla sınırlı olmamak üzere Özel Hükümler ve Koşullara atıf yoluyla açıkça dahil edilen herhangi bir belge (Özel Hükümler ve Koşullar, Standart Hükümler ve Koşullar ile birlikte "Hükümler ve Koşullar") ve
(iv) Alıcı tarafından yazılı olarak kabul edilmiş olması ve Hükümler ve Koşullara aykırı olmaması koşuluyla Tedarikçinin ticari teklifi.

Tedarikçinin Hükümler ve Koşulların tamamını okuduğu ve anladığı kabul edilecektir ve mevcut olası risklere ve belirsizliklere ve kendisi tarafından Hizmetlerin ifası veya Ürünlerin tesliminde karşılaşılabilecek potansiyel zorluklara dair kendi değerlendirmesinden sorumludur. Hem Alıcı hem de Tedarikçi, bu hükümlerin hiçbirinin Türk Borçlar Kanununun 20 ila 25. Maddeleri gereğince genel işlem koşulları olarak yorumlanacak özellikleri taşımadıklarını kabul ve beyan etmektedirler. Ayrıca, Tedarikçi bir Satınalma Siparişi uyarınca yükümlülüklerinin ifası için gerekli tüm belgeleri veya teknik bilgileri talep etmeyi ve doğrulamayı taahhüt etmektedir. Alıcının önceden yazılı onayı olmadan Tedarikçinin bir Sözleşmede yaptığı hiçbir tadil veya değişiklik Alıcıyı bağlayıcı olmayacaktır.

1.4 Ürünlerin veya hizmetlerin Alıcı adına usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş personeli tarafından usulüne uygun olarak kabul edilen bir Satınalma Siparişi uyarınca sağlanmadığı durumlarda Alıcı, Tedarikçi tarafından verilen hizmetlerden veya teslim edilen ürünlerden hiçbir sorumluluk kabul etmez.

1.5 Tedarikçi Alıcının Satınalma Siparişi sayısının Satınalma Siparişiyle ilgili her yazı, fatura, teslim pusulası veya diğer yazılı iletişimde gösterilmiş olmasına dikkat edecektir.

2. Sözleşmenin İfası

2.1 Zamanında İfa. Tedarikçi Hizmetleri ve onlara göre teslim edilmesi gerekenleri ve/veya Ürünleri Satınalma Siparişinde gösterilen sürelerde ve teslim tarihlerinde veya Alıcı tarafından yazılı olarak kabul edildiği şekilde sağlayacak ve teslim edecektir. Tedarikçi Hizmetlerin ifası ve/veya Ürünlerin teslimi için planlanan süreleri ve teslim tarihlerini olumsuz olarak etkileyebilecek herhangi bir olayı Alıcıya derhal bildirecektir.

2.2 Performans Standardı. Tedarikçi bir Sözleşme gereğince yükümlülüklerinin tamamını Sözleşmenin şartlarına göre, profesyonel, ticarete uygun ve titiz bir şekilde ve özellikle Türk Ticaret Kanunu, Türk Borçlar Kanunu ve genel olarak kabul edilen sanayi ve mesleki standartları, usulleri ve uygulamalarına göre Alıcıya makul surette memnun edecek surette ifa edecektir. Tedarikçi, Alıcıya sağladığı Hizmetlerin ve/veya Ürünlerin niyetlenen amaca ve kullanıma uygun ve yürürlükteki tüm kanun, nizam, düstur, kural, yönetmelik, talimat, kararname veya diğer resmi, idari veya adli bildirimlere (topluca "Kanunlar") uygun olacağını, Satınalma Siparişinde gösterilen veya Alıcı tarafından Tedarikçiye başka türlü bildirilen gerekliliklerin tamamına uyacağını, malzeme ve işçilikte herhangi bir ayıbının olmayacağını ve normal kullanım koşulları altında kullanılabilir olacağını kabul ve beyan eder.

2.3 Teslim. Özel Hükümler ve Koşullarda aksi belirtilmedikçe, Tedarikçi Ürünleri ve/veya Hizmetleri ve ona göre teslim edilmesi gereken şeyleri Taraflar arasında yazılı olarak kararlaştırılan yere teslim edecek ve Tedarikçi gümrükten çekme ile ilgili masraflar dahil ama bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla teslimin tüm risk ve masraflarını üstlenecektir; yani Alıcı tarafından aksi yazılı olarak kabul edilmedikçe, Alıcı sipariş edilen Ürünlerin miktarları bakımından herhangi bir tolerans marjı kabul etmeyecektir. Ürünlerin mülkiyeti ancak Taraflar arasında kararlaştırılan yere teslim üzerine Alıcıya geçecektir.

2.4 Kabul. Hizmetlerin ve/veya Ürünlerin tamamı veya herhangi bir kısmı Satınalma Siparişinin tanımlamalarına uymuyorsa veya herhangi bir şekilde ayıplı ise Alıcı uygun olmayan Hizmetleri ve/veya Ürünleri kabul etmekten imtina edebilir veya bunları herhangi bir ihtirazi kayda tabi olarak ya da kendisi tarafından bildirilen masraflar indirilerek kabul edebilir. Sırf resepsiyon bölümü tarafından Ürünlerin teslim alınması eylemi, kabul olarak addedilemez. Ürünlerin kabulü, ancak Alıcı tarafından tam doğrulamanın yapılmasından sonra gerçekleşecektir. Alıcı, ayıplı veya uygunsuz Ürünleri ve/veya Hizmetleri kabul etmeyi reddederse, Tedarikçi seçim Alıcıya ait olmak üzere, uygun olmayan Hizmetleri ve/veya Ürünleri mümkün olduğunca hızlı ve Alıcıya herhangi bir masraf yüklemeyen yeniden ifa edecek, düzeltecek veya değiştirecektir ve Alıcının sahip olabileceği diğer haklar saklı kalmak kaydıyla iade gönderinin masrafları dahil Alıcının gereksiz yere yaptığı her türlü masrafı Alıcıya ödeyecektir. Yukarıdakilere rağmen, Alıcı kendisi tarafından Ürün numunesinin standart muayene ve testi ile tespit edilemeyen veya Ürünün yalnız bir kısmını etkileyebilen her türlü ayıbı da içerecek olan gizli ayıplar bakımından Ürünlerin tamamını veya herhangi bir

kısmını reddetme hakkını saklı tutar.

2.5 Denetim. Vekillerinin, atadığı kişilerin, çalışanlarının ve izin verilen taşeronlarının denetiminden ve yönetiminden Tedarikçi tek başına sorumludur. Tedarikçinin vekilleri, atadığı kişiler, çalışanları ve izin verilen taşeronları Sözleşmenin ifası süresince her zaman yalnız Tedarikçinin tek denetimi, yetkisi ve yönetimi altında kalır. Tedarikçi tarafından tutulan hiçbir çalışan veya vekil, Alıcının çalışanı veya vekili olmayacak veya öyle addedilmeyecek ve Alıcının kendi çalışanlarına sağladığı menfaatlere hak kazanmayacaktır.

2.6 Taşeronluk. Özel Hükümler ve Koşullarda aksi kararlaştırılmadıkça Tedarikçi, Alıcının önceden onayı olmadan Sipariş kapsamındaki yükümlülüklerini kısmen veya tamamen taşeronla vermeyecektir. Gerekiyorsa, her bir taşeron için Alıcının önceden onayı alınmalıdır. İzin verilen bir taşeron atanmış olsa da Tedarikçi Hizmetlerin ve/veya Ürünlerin tedarikinden tam olarak sorumlu olmaya devam edecek ve söz konusu atama Tedarikçinin bir Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini azaltmayacak veya başka türlü etkilemeyecektir.

2.7 Kanunlara Uygunluk. Tedarikçi, özellikle 5996 Sayılı Veterinerlik Hizmetleri, Bitki Sağlığı, Beslenme ve Gıda Yasası, Veterinerlik Tıbbi Ürünler Yönetmeliği olmak üzere yürürlükteki tüm kanunlara uyacak, taşeronlarının uymasını sağlayacak ve Hizmetlerin ifası için gerekli her türlü ruhsat, izin, sertifika ve tescile sahip olacaktır. Ayrıca, Türk Veteriner Sağlık Ürünleri Sanayicileri Derneği'nin (VİSAD) veterinerlik ürünlerinin tanıtım kuralları dahil ama bunlarla sınırlı olmamak üzere sektörel kurallar ve Alıcı için geçerli ilgili uluslararası standartlar da Tedarikçi tarafından dikkate alınacaktır.

2.7.1 Çevre Sağlığı ve Güvenlik. Tedarikçi, kendi personelinin ve izin verilen herhangi bir taşeronun personelinin yürürlükteki Kanunlara ve Alıcının işyerlerinde veya bir Sözleşme uyarınca erişilen veya kullanılan diğer işyerlerinde Alıcının çevre, sağlık ve güvenlikle ilgili politikalarına uymasını temin etmelidir; Alıcı hiçbir koşul altında Tedarikçinin söz konusu Kanun ve/veya politikalara uymaması sonucunda ortaya çıkan olaylardan sorumlu tutulmayacaktır. Tedarikçi, malzeme güvenlik veri sayfaları dahil ama bunlarla sınırlı olmamak üzere Ürünlerin güvenliği, güvenli bir şekilde elleçlenmeleri, çevresel etkileri ve elden çıkarılmaları ile ilgili tüm bilgileri Alıcıya verecektir; yani, Tedarikçi bu Kısım uyarınca verilen bilgilerdeki her türlü güncellemeyi veya değişikliği eline geçer geçmez derhal Alıcıya teslim edecektir. Her türlü atığın (tehlikeli ve tehlikesiz) yürürlükteki Kanunlara göre, uygun olduğu şekilde üretilmesi, toplanması, saklanması, elleçlenmesi, taşınması, hareketi ve atılmasından Tedarikçi tek başına sorumlu olacaktır.

2.7.2 Çalışma. Tedarikçi, bir Sözleşmenin ifası boyunca Ürünlerin üretildiği veya Hizmetlerin ifa edildiği ülkenin yürürlükteki iş Kanunlarının uygulanmasında kendisine düşen yükümlülüklerin tamamına riayet edecektir. Özellikle, Tedarikçi kendisi tarafından ödenmesi gereken sosyal güvenlik katkı paylarının ödendiğine dair delilli Alıcıya verecektir. Tedarikçi, doğrudan veya dolaylı olarak istihdamla ilgili herhangi bir talebin sonucu olan zararları ve para cezalarını Alıcıya tazmin edecektir.

2.7.3 Yolsuzlukla Mücadele. Bir Sözleşmenin ifası boyunca Tedarikçi aşağıdakilere uyacaktır:

(i) Muhtelif zamanlarda tadil edilmiş halleriyle, 1977 tarihli ABD Yurtdışı Yolsuzluk Uygulamaları Kanunu, 2010 tarihli İngiltere Rüşvet Kanunu, yürürlükteki diğer herhangi bir rüşvetle mücadele ve yolsuzlukla mücadele Kanunu ve OECD (Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Örgütü) Uluslararası Ticari İşlemlerde Yabancı Kamu Görevlilerine Rüşvet Verilmesiyle Mücadele hakkında Sözleşme ile tesis edilen ilkeler

(ii) Zoetis'in Uluslararası Rüşvetle Mücadele ve Yolsuzlukla Mücadele İlkeleri, ki bunun bir sureti Alıcıya yapılacak talep üzerine sunulacaktır.

2.7.4 Gizlilik. Hizmetlerin ifası sırasında Tedarikçi, Alıcı ve/veya iştirakleri veya bağlı kuruluşlarından veya onlar adına, otomatik vasıtalarla veya değil, kişisel bilgilere erişim, elde etme, toplama, kaydetme, düzenleme, saklama, değiştirme, geri getirme, danışma, kullanma, ifşa etme, birleştirme, nakletme, bloke etme, iade etme veya imha etme dahil ama bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla kişisel bilgilere göre ifa edilen herhangi bir faaliyeti ifa etmesi halinde yürürlükteki Kanunlara ve aşağıdaki şekilde belirlenen ilave gerekliliklere uyacaktır.

(i) Alıcı tarafından sağlanan ve Taraflar arasında karşılıklı olarak mutabık kalınan Gizlilik ve Bilgi Güvenliği Eki ve

(ii) Zoetis'in Temel Üçüncü Taraf Güvenliği Gereklilikleri (bir sureti Alıcıya yapılacak talep üzerine verilir).

2.7.5 Hak Tecavüzü. Satıcı tarafından verilen hiçbir hizmet veya Satıcı tarafından teslim edilen hiçbir Ürün herhangi bir üçüncü şahsın fikri mülkiyet hakkına tecavüz etmeyecektir.

2.7.6 Teknoloji İhracı. ABD kontrolü altında bir şirket olan Alıcının Amerika Birleşik Devletleri'nin teknik veri, bilgisayar yazılımı, laboratuvar prototipleri ve diğer emtianın ihracını düzenleyen Kanun ve yönetmeliklerine tabi olduğu ve buradaki yükümlülüklerin yürürlükteki ABD ihracat Kanunlarına (tadil edilmiş haliyle Silah İhracının Kontrolü Kanunu ve 1979 tarihli İhracat İdaresi Kanunu dahil) uymasına bağlı olduğu anlaşılmaktadır. Belirli teknik verinin, materyalin ve emtianın nakli Amerika Birleşik Devletleri Hükümetinin yetkili makamından ruhsat alınmasını ve/veya söz konusu veri veya emtianın yetkili hükümet makamının önceden onayı olmadan bazı yabancı ülkelere ihraç edilmeyeceğine dair yazılı güvencelerin alınmasını gerektirebilir. Alıcı ve Tedarikçi yetkili makamın varsa bir Sözleşme ile bağlantılı olarak gerekli görebileceği herhangi bir ruhsatın temin edilmesinde işbirliği yapmayı kabul etmektedirler. Alıcı tarafından Tedarikçiye verilmesi gereken herhangi bir veri veya materyalin ihracat kontrol gerekliliklerine tabi olması veya ihracat kontrol yönetmeliklerinde listelenmiş olması halinde Alıcı Tedarikçiye derhal bildirimde bulunacaktır.

2.7.7 İhtilafli Mineraller. Tedarikçi, (a) Kongo Demokratik Cumhuriyeti ("DRC") veya komşusu bir ülke menşeli kasiterit, kolumbit-tantalit, altın, volfram veya tantalum, kalay veya tungsten türevlerini ("İlk İhtilafli Mineraller"), veya (b) Amerika Birleşik Devletleri Dışişleri Bakanlığı tarafından DRC'de veya komşusu bir ülkede ihtilafli finanse ettiği belirlenen diğer herhangi bir mineral veya türevlerini ("İlave İhtilaf Mineralleri" ve İlk İhtilafli Minerallerle birlikte "İhtilafli Mineraller") Alıcıdan yazılı bildirim alınmasını takiben Sözleşme gereğince Ürünlerin üretiminde kullanmayacak ve kullanılmasına izin vermeyecektir. Yukarıdakilere rağmen, Tedarikçi Ürünlerin üretiminde İhtilafli Mineral kullanması halinde derhal Alıcıya bildirimde bulunacak ve İhtilafli Mineralin Üründe herhangi bir miktarda görünüp görünmediği dahil (eser miktarlar dahil), İhtilafli Mineral kullanımına dair yazılı bir açıklamayı ve Ürünlerin üretiminde kullanılan İhtilafli Mineralin menşesine dair geçerli ve doğrulanabilir bir sertifikayı Alıcıya verecektir. Tedarikçi, ayrıca menşe sertifikasının hazırlanması ve teslimi ile bağlantılı olarak makul bir menşe ülke sorgulaması ve durum tespit çalışması yürüttüğünü gösterebilecek durumda olmalıdır.

2.7.8 Hayvan Bakımı. Bir Sözleşme gereğince Tedarikçi Sağlayıcı tarafından sağlanan Hizmetlerin veya Ürünlerin hayvanların kullanılmasını veya sağlanmasını içermesi halinde Tedarikçi, yürürlükteki Kanunların (Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı

tarafından çıkarılan mevzuat dahil) gerektirdiklerini karşılayan veya aşan hayvan bakımı standartlarını tutturmayı ve VİSAD'ın ve Alıcıya yapılacak talep üzerine bir sureti verilecek olan Zoetis'in Hayvan Bakımı Standartlarına uyacağını kabul eder.

2.8 Bir Sözleşmenin İptali veya Askıya Alınması. Özel Hükümler ve Koşullarda aksi kararlaştırılmadıkça Alıcı:

- (i) Tedarikçi tarafından ifasına başlanmadan önce Sözleşmenin tamamını veya herhangi bir kısmını iptal edebilir veya
- (ii) Tedarikçinin herhangi bir çeşit tazminat veya zararların giderilmesi hakkı olmadan Tedarikçiden Sözleşmenin askıya alınmasını talep edebilir.

2.9 Mücbir Sebep. Taraflardan hiçbiri bir Sözleşme gereğince yükümlülüklerinden herhangi birisinin ifasında gecikmesi veya ifa etmemesi nedeniyle söz konusu gecikme veya ifa etmemenin öngörülemez olaylar, makul kontrolünü aşan şartlar veya sebepler sonucu olması halinde Sözleşmeyi ihlal etmiş sayılmayacak veya diğerine karşı sorumlu olmayacaktır. Taraflar, ifada bulunmayan Tarafın:

- (i) derhal diğer Tarafa söz konusu olayın gerçekleştiğini ve yükümlülüklerinin söz konusu olay nedeniyle engellenme veya gecikme şeklini yazılı olarak bildireceğini ve
- (ii) gecikme veya ifasızlığı engellemek veya en aza indirmek ve makul bir şekilde uygun olur olmaz ifaya kaldığı yerden devam etmek için ticari olarak makul çabayı harcayacağını kararlaştırmışlardır.

İfa süresi, gecikme veya ifa etmemenin sebebinin etkileri dikkate alınarak makul bir süre uzatılacak veya söz konusu sebep iki (2) aydan daha fazla devam ederse Sözleşme iptal edilecektir.

2.10 Kayıtlar; Denetim. Tedarikçi, faturalama, faturalar, taşeronlara ödemeler, geri ödenebilir harcamalarla ilgili makbuzlar ve yürürlükteki Kanunlara uygunluk dahil ama bunlarla sınırlı olmamak üzere Sözleşme gereği yükümlülüklerine uyduğunu göstermek için Hizmetler ve/veya Ürünlerle ilgili tüm hususların tam ve eksiksiz kayıtlarını tutacaktır. Alıcı, Hükümler ve Koşullara uyduğunu doğrulamak için zaman zaman Tedarikçinin işyerini denetleyebilir; söz konusu denetim Tedarikçinin sorumluluğunu herhangi bir şekilde ortadan kaldırmayacak veya sınırlamayacaktır.

2.11 Çözümler. Tedarikçi, masrafı kendisine ait olmak üzere ve kanunen veya hakkaniyete göre Alıcının kullanabileceği diğer çözümlere ilaveten Hizmetlerdeki ve/veya Ürünlerdeki hataları, ihmalleri veya diğer eksiklikleri derhal düzeltecek veya revize edecektir.

3. Beyanlar ve Garantiler, Tazminat ve Sigorta

3.1 Tedarikçi;

(A) (i) Hizmet ve Ürünleri mümkün olan en iyi kalitede temin etmek için teknik beceri, kaynak ve vasıtalara sahip olduğunu; (ii) kesinti veya gecikme olmadan Sözleşmeyi ifa edecek mali kapasitesi ve insan kaynağı olduğunu ve (iii) Hizmetleri vermek ve/veya Ürünleri tedarik etmek için gerekli tüm ruhsatlara, akreditasyonlara, haklara ve onaylara sahip olduğunu;

(B) bir Sözleşmenin yapılmasının, tesliminin ve ifasının taraf olduğu veya kendisini ilzam edebilen herhangi bir sözleşme, araç veya anlayışa aykırı olmadığını ve olmayacağını ve Tedarikçinin bu belgeye göre ifasını veya bu belgenin infaz edilebilirliğini esaslı bir şekilde etkileyebilecek herhangi bir mahkeme veya resmi makam önünde derdest veya Tedarikçinin bilgisi dahilinde muhtemel dava veya hukuki işlem olmadığını;

(C) Hizmetlerin ifası veya Ürünlerin imali için ihtiyaç duyulan veya kullanılan maddelerin, ürünlerin, materyallerin veya bitmiş maddelerin ticari akışa yürürlükteki Kanunlara uygun bir şekilde sokulacağını beyan ve garanti eder.

3.2 Tedarikçi, Hükümler ve Koşullara uymamak dahil, ama bununla sınırlı olmamak üzere kendisine, personeline, taşeronlarına veya taşeronlarının personeline atfedilebilen herhangi bir eylem, ihmal, yetersizlik, dikkatsizlik, kusur veya hatanın sonucu veya bunlarla bağlantılı olarak Alıcıya yüklenen veya Alıcının maruz kaldığı veya ödediği her türlü zarar, para cezası, ceza ve avukatlık ücreti ve diğer mesleki ücretler ve masraflar dahil her türlü talep, dava sebebi, dava ve borca karşı Alıcıyı ve iştiraklerini yürürlükteki kanunların izin verdiği azami derecede beri kılacak, savunacak ve zararlarını tazmin edecektir.

3.3 Tedarikçi Sözleşmenin ifası ve süresi boyunca ortaya çıkabilecek her türlü riske karşı tanınmış bir sigorta şirketinden sigorta yaptıracaktır. Söz konusu sigorta Alıcıyı ilave sigortalı olarak içerecek ve Alıcıya karşı rücu hakkından feragat edecektir. Alıcının talebi üzerine Tedarikçi Alıcıya sigorta kapsamını ödediğinin delilini sunacaktır. Tedarikçi, kendi düşülebilir tutarı (tutarları) veya sigortalının ödemesi gereken tutarı (tutarları) ödemekten sorumlu olacaktır.

4. Mali koşullar

4.1 Bedel. Bir Satınalma Siparişi verildiğinde kararlaştırılan bedel ("Bedel") uygulanabilir her türlü vergi hariçtir ve Taraflarca yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça Bedel revize edilemez. Uygulanabilir vergiler yürürlükteki Kanunlara göre ilave edilecektir. Taraflarca aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça Bedel bir Sözleşmenin ifasını tekemmül ettirmek için Tedarikçinin yerine getirmesi gereken ifanın tamamını ve her türlü harcama, masraf ve ödemeyi içerir. Alıcı Tedarikçiden bir garanti vermesini ve/veya bir Satınalma Siparişinin ifasını garanti etmek için Alıcı tarafından ödemenin kısmen tutulmasını kabul etmesini talep etme hakkını saklı tutar.

4.2 Faturalama. Özel Hükümler ve Koşullarda aksi kararlaştırılmadıkça, Bedel Satınalma Siparişinin tam olarak ifasından ve Alıcının kabulünden sonra faturalandırılacaktır. Tedarikçi, Türk Ticaret Kanuna ve yürürlükteki diğer Kanunlara göre Alıcıya fatura düzenleyecektir. Ödemenin Satınalma Siparişinin belirli bir aşaması ile bağlantılı olduğu durumlarda fatura bu aşamanın tamamlanmasına ve söz konusu faturalama için Taraflarca kararlaştırılan koşullara tabi olacaktır. Alıcının önceden yazılı onayı olmadan Bedele hiçbir ilave faturalandırılmaz. Fatura para birimi ve adres her bir Satınalma Siparişinde gösterilecektir.

4.3 Ödeme. Bir Satınalma Siparişinin kısmen veya tamamen ifa edilmemesi halinde ve Alıcının bir Sözleşmeye göre sahip olabileceği diğer haklar saklı kalmak kaydıyla Bedel, Tedarikçiye Hüküm ve Koşullara göre verilmiş olan Hizmetlere veya teslim edilmiş olan Ürünler *orantılı olarak* ödenecektir. Alternatif olarak uygun olduğu durumlarda Alıcı Tedarikçiye ödenmiş olan Bedelin herhangi bir kısmının derhal geri ödenmesini talep edebilir. Doğru ve çekişmesiz bir fatura için ödeme, faturanın alınmasından altmış (60) gün sonra muaccel olur. Yürürlükteki Kanunların izin verdiği ölçüde, temerrüt faizi ancak Tedarikçi tarafından Alıcıya resmi bildirim yapılmasından sonra yüklenebilir. Alıcı bir Sözleşmeye göre muaccel olduğunda ödenmeyen tutarlar bakımından Belçika'da geçerli olan yasal faiz oranında faiz ödeyecektir. Sahip olabileceği diğer hak veya yolları sınırlamadan ve yürürlükteki Kanunların izin verdiği ölçüde Alıcı, Tedarikçiye ödemesi gereken herhangi bir tutarı Tedarikçinin Alıcıya ödemesi gereken tutarlardan mahsup edebilir. Şüpheye mahal vermemek için, Alıcı Satınalma Siparişi sayısını

içermeyen herhangi bir faturayı ya da Alıcının ödenecek hesaplar sistemi aracılığıyla ibraz edilmeyen bir faturayı işleme koymak veya herhangi bir iletişime yanıt vermek zorunda olmayacaktır.

4.4 Vergiler. Alıcı tarafından bir Sözleşme uyarınca yapılan ödemelerin herhangi bir yargı çevresinin kanunları veya yönetmelikleri gereğince stopaj vergisine tabi hale gelmesi durumunda, Alıcı söz konusu vergilerin tutarını yürürlükteki kanun veya yönetmeliklerin gerektirdiği derecede Tedarikçi hesabına kesecek ve tutacaktır; Tedarikçiye ödenecek söz konusu tutarlar kesilen ve tutulan vergi tutarı kadar indirilecek, Alıcı söz konusu vergi tutarlarını uygun resmi makama zamanında ödeyecek ve Tedarikçiye resmi bir vergi belgesini veya söz konusu vergi yükümlülüğünün diğer delili, Tedarikçinin söz konusu vergilerin ödemesini talep etmesini sağlamaya yeterli kesilen ve tutulan tutarların tamamının ödendiğine dair ilgili resmi makamdan delille birlikte derhal iletacaktır. Yürürlükteki kanun veya yönetmeliklere göre ödenmesi veya tutulması gereken stopaj vergisi Tedarikçinin masrafı olacak ve yalnız Tedarikçi tarafından karşılanacaktır. Alıcı yürürlükteki kanun ve yönetmeliklerin izin verdiği şekilde söz konusu vergilerin Tedarikçi tarafından geri alınması için makul yardımcı Tedarikçiye sağlayacaktır.

5. Gizlilik

5.1 Tedarikçi gizli, özel, ekonomik, teknik, mali veya ticari nitelikteki, *diğer şeylerin yanında* Alıcı, faaliyetleri veya bir Sözleşmenin konusu ile ilgili çeşidi ne olursa olsun Alıcının (nasıl kaydedilmiş, muhafaza edilmiş veya ifşa edilmiş olursa olsun) tüm gizli bilgilerini ("Gizli Bilgi") kati surette gizli tutacaktır.

5.2 Tedarikçi söz konusu Gizli Bilgileri Sözleşme ile öngörüldüğü şekilde yükümlülüklerini ifa etmekten başka herhangi bir amaçla kullanmayacaktır.

5.3 Tedarikçi Gizli Bilgiyi yalnız kendi çalışanlarına, memurlarına veya izin verilen taşeronlarına kati surette bir Sözleşmenin ifası için gerekli olduğu derecede ifşa edebilir ve Gizli Bilgiyi ifşa ettiği çalışanlarının, memurlarının veya izin verilen taşeronlarının bu Hükümler ve Koşullardakilerden daha az kısıtlayıcı olmayan gizlilik ve kullanmama yükümlülüğüne tabi olmalarını ve Gizli Bilginin herhangi bir kullanımının yalnızca Sözleşmeye göre yükümlülüklerini ifa etme amacı için olmasını temin edecektir.

5.4 Gizli Bilgi, Tedarikçinin yazılı kayıtlarla kanıtlayabileceği, ifşa zamanında :

(i) zaten kamuya açık olan veya Alıcıya karşı gizliliği koruma yükümlülüğü altında olmayan diğer kaynaklardan yasal olarak elde edilen bilgiyi veya

(ii) zaten hukuka uygun olarak Tedarikçinin mülkiyetinde olan bilgiyi içermeyecektir.

5.5 İlgili yargı çevresinin herhangi bir mahkemesi veya herhangi bir düzenleme makamı tarafından aksi gerekli kılınmadıkça veyahut Alıcının önceden yazılı onayı alınmadıkça, Tedarikçi Alıcının önceden yazılı onayı olmadan:

(i) Gizli Bilgiyi halka ifşa etmeyecek veya herhangi bir şekilde kullanmayacak veya

(ii) Alıcının ismini, ticari unvanını, logosunu veya fikri mülkiyetini ya da Zoetis şirketler grubunkileri ticari referans olarak veya çeşidi ne olursa olsun

(iii) herhangi bir yayında kullanmayacaktır.

5.6 Alıcının talebi veya bir Sözleşmenin feshi veya sona ermesi üzerine Tedarikçi tüm Gizli Bilgileri derhal Alıcıya iade edecek veya imha edecektir.

5.7 Bu 5. kısmın hükümleri, fesih tarihi veya sebebine bakılmaksızın Sözleşmenin fesih tarihinden itibaren beş (5) yıllık bir süre yürürlükte kalacaktır.

6. Fikri mülkiyet hakları

6.1 Alıcı tarafından Tedarikçiye sağlanan tüm materyaller, ekipman ve araçlar, çizimler, şartnameler, veriler, ("Önceden mevcut Materyaller") ve Önceden mevcut Materyallerdeki her türlü hak Alıcının münhasır mülkiyetindedir ve öyle kalacaktır ve Alıcının talebi üzerine veya Sözleşmenin tamamlanması veya feshi üzerine iade edilmelidir.

6.2 Tedarikçi kendisi veya çalışanları, memurları veya izin verilen taşeronları tarafından Hizmetlerle ilgili olarak herhangi bir biçimde sağlanacak olan veri, raporlar ve şartnameler dahil ama bunlarla sınırlı olmamak üzere tüm belgelerde, teslim edilen şeylerde, Ürünlerde ve materyallerdeki herhangi bir Fikri Mülkiyet Hakkını Türkiye ve diğer tüm ülkeler için Alıcıya tam mülkiyet garantisi ile ve her türlü üçüncü şahıs haklarından ari olarak temlik eder. Yukarıda bahsedilen hakların temlik maliyeti de Bedele dahildir. Böylelikle Alıcı Bedel dışında herhangi bir ilave masraf olmadan serbestçe söz konusu belgelerin, teslim edilen şeylerin, Ürünlerin ve materyallerin tamamını serbestçe kullanabilir, çoğaltabilir veya uyarlayabilir; sonrasında Tedarikçi hiçbir koşul altında Alıcının önceden yazılı onayı olmadan söz konusu belgeleri, teslim edilen şeyleri, Ürünleri ve materyalleri kullanmayacaktır. Bu temlikin tüm alanları (İnternet dahil) kapsadığı anlaşılmaktadır ve Fikri Mülkiyet Hakları ile ilgili mevzuatın bahsettiği Fikri Mülkiyet Hakkı korumasının süresinin tamamında yürürlükte kalacaktır. Bu kısmın amaçları bakımından Fikri Mülkiyet Hakları, sınırlama olmaksızın (a) devamlar, bölmeler, kısmen devamlar, yeniden lisanslamalar, yeniden muayeneler, temditler ve ilave koruma sertifikaları dahil patentler, buluş ifşaları ile bunların başvuruları ve/veya tescilleri; (b) markalar, hizmet markaları, isimler, şirket isimleri, ticari isimler, alan isimleri, logolar, sloganlar, ticari takdim şekilleri, tasarım hakları ve diğer benzer kaynak veya menşe işaretleri ile bunların tüm başvuruları ve/veya tescilleri; (c) telif hakları ve telif tabi hususlar ile bunların tüm başvuruları ve/veya tescilleri ve (d) bilgi ve know-how, uygulamalar, teknikler, yöntemler, süreçler, fikirler, konseptler, buluşlar, geliştirmeler, şartnameler (Şartnameler dahil, formüller, yapılar, ticari sırlar, analitik ve kalite kontrol bilgileri ve usulleri, farmakolojik, toksikolojik ve klinik test verileri ve sonuçları, stabilite verileri, çalışmalar ve usuller ve düzenleyici bilgiler anlamına gelecektir.

6.3 Tedarikçi Alıcıya sağlanan Ürünlerin ve teslim edilen şeylerin tamamında kesin ve takyidatsız mülkiyet hakkının olduğunu ve olacağını, Ürünlerin ve teslim edilen şeylerin Alıcıya teslim tarihinde bunları Alıcıya tam ve kısıtlamasız devretme hakkının olacağını garanti eder.

6.4 Hizmetlerin ve/veya Ürünlerin bir parçası olarak sağlanan yöntemlerin veya belgelerin Tedarikçinin veya Tedarikçinin kullanma ve/veya yayma hakkına sahip olduğu üçüncü şahısların malı olması halinde Tedarikçi Alıcıya bu yöntemleri veya belgeleri Hizmetlerle ve/veya Ürünlerle bağlantılı olarak kullanması için inhisari olmayan, gayri kabili rücu, sürekli bir lisans (veya alt lisans) verecektir.

6.5 Bir Sözleşmenin feshi halinde, söz konusu feshin sebebine bakılmaksızın, Tedarikçi Alıcıya söz konusu Sözleşme

bağlamında üretilen öğelerin tamamını Alıcının bu hususta herhangi bir talepte bulunması gerekmeden Sözleşmenin fesih tarihinden itibaren on (10) takvim günü içerisinde Alıcıya teslim etmeyi taahhüt eder.

7. Fesih

7.1 Sahip olabileceği diğer haklar veya çözümler saklı kalmak üzere bir Taraf diğer Tarafa bildirimde bulunarak ve diğer Tarafa herhangi bir borç olmaksızın bir Sözleşmeyi aşağıdaki durumlarda feshedebilir:

- (i) Diğer Taraf söz konusu Sözleşmenin şartlarından herhangi birisini ihlal ederse ve (söz konusu ihlal düzeltilbilir ise) bu ihlalin yazılı olarak bildirilmesinden itibaren on (10) gün içerisinde düzeltmezse;
- (ii) diğer Tarafın acze düşmesi veya diğer Tarafça veya diğer Taraf aleyhinde alacaklılar menfaatine temlik yapılması veya iflas işlemlerine başlanması;
- (iii) bir mücbir sebep olayının iki (2) aydan fazla sürmesi;
- (iv) diğer Tarafın işlerinin tamamını veya önemli bir kısmını sürdürmeyi askıya alması veya bırakması veyahut askıya alma veya bırakma ihtimalinin olması veya
- (iv) Alıcı, Tedarikçi tarafından üçüncü şahıslara uygunsuz ödemeler yapılmakta olduğunu veya yapılmış olduğunu öğrenirse.

Bir Sözleşmenin feshi Tarafların talep etmeye hak sahibi olabilecekleri zararları talep etme hakkını etkilemeyecektir.

7.2 Bir Sözleşmenin ister Alıcı isterse Tedarikçi tarafından herhangi bir sebeple erken feshi Alıcı tarafından Tedarikçiye verilen diğer Satınalma Siparişlerini veya mevcut diğer Sözleşmeleri etkilemeyecektir.

8. Uygulanacak hukuk

Tüm Satınalma Siparişleri ve Sözleşmelerin kurulmasına, geçerliliğine ve ifasına Türkiye Kanunları uygulanacaktır (Özel Hükümler ve Koşullarda aksi kararlaştırılmadıkça) ve bunlardan kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlığın veya talebin Taraflarca mahkeme dışında çözümlenememesi halinde söz konusu talep veya anlaşmazlık acil muhakeme işlemleri, üçüncü taraf talepleri halinde veya birden fazla davalı olması halinde bile İstanbul (Türkiye) mahkemelerinin münhasır yargılama yetkisine tabi olacaktır. Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında B.M. Antlaşmasının (1980) uygulanması hariç tutulmuştur.

9. Genel

9.1 Bu belgenin tamamen veya kısmen geçersiz olması veya infaz edilebilir olmaması hiçbir şekilde söz konusu hükmün başka herhangi bir amaç için geçerliliğini veya infaz edilebilirliğini veyahut bu belgenin kalan hükümlerinin geçerliliğini veya infaz edilebilirliğini etkilemeyecektir.

9.2 Bir Satınalma Siparişi veya Sözleşme ve/veya bunların herhangi bir kısmı Alıcının önceden yazılı onayı olmadan Tedarikçi tarafından kısmen veya tamamen temlik edilmeyecektir. Tedarikçi Alıcının onayı olmadan bir Satınalma Siparişini veya Sözleşmeyi temlik etmesi halinde Alıcıya ve üçüncü şahıslara karşı kişisel olarak sorumlu olarak kalacaktır. Alıcı bir Satınalma Siparişini veya Sözleşmeyi veyahut bunların herhangi bir kısmını herhangi bir şahsa, firmaya veya şirkete temlik edebilir.

9.3 Taraflardan herhangi birisi tarafından bir Sözleşmenin devamı boyunca hiçbir kabul, edim veya ihmal diğer Tarafın herhangi bir Sözleşmeye göre sorumluluğundan feragat veya ibra teşkil etmeyecektir.

9.4 Taraflar bir Satınalma Siparişinde veya Sözleşmedeki hiçbir şeyin Alıcı için Tedarikçiye gelecekte herhangi bir siparişte bulunması için herhangi bir yükümlülük yaratmadığını kabul ederler. Ayrıca, bir Satınalma Siparişi veya Sözleşmedeki hiçbir şey Taraflar arasından herhangi bir ortaklık veya ortak girişim tesis etmeyi, herhangi bir Tarafı diğerinin temsilcisi kılmayı veya bir Tarafı diğer Taraf adına veya hesabına taahhütlerde bulunmaya yetkilendirmeyi amaçlamamaktadır veya öyle addedilmeyecektir.

9.5 Bir Sözleşmenin herhangi bir hükmünden feragat söz konusu hükmün bir başka ihlalinden veya herhangi bir başka hükmün ihlalinden feragat teşkil etmeyecektir.

9.6 Hükümlere ve Koşullara taraf olmayan bir şahsın bunlarla bağlantılı herhangi bir hakkı olmayacaktır.